

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА
УРАЛЬСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ Б. Н. ЕЛЬЦИНА

ВОПРОСЫ ОНОМАСТИКИ

2015. № 1 (18)

Выходит 2 раза в год

ЕКАТЕРИНБУРГ
Издательство Уральского университета
2015

Главный редактор

Березович Е. Л., д. ф. н., проф., Уральский федеральный университет, Екатеринбург;
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва

Заместители главного редактора

Голомидова М. В., д. ф. н., проф., Уральский федеральный университет, Екатеринбург
Рут М. Э., д. ф. н., проф., Уральский федеральный университет, Екатеринбург

Заведующая редакцией

Феоктистова Л. А., к. ф. н., доц., Уральский федеральный университет, Екатеринбург

Ответственный секретарь

Макарова А. А., к. ф. н., Уральский федеральный университет, Екатеринбург

Редакционный совет

Амбросиани П., PhD, проф., Университет Умео, Швеция
Васильева Н. В., д. ф. н., глав. науч. сотр., Институт языкознания РАН, Москва
Галковский А., PhD, DrHab, проф., Лодзинский университет, Польша
Гарвалик М., PhD, вед. науч. сотр., Институт чешского языка АН Чешской Республики, Чехия
Гринберг М. Л., PhD, проф., Университет Канзаса, США
Журавлев А. Ф., д. ф. н., глав. науч. сотр., Институт славяноведения РАН, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Москва
Кабинина Н. В., д. ф. н., доц., Уральский федеральный университет, Екатеринбург
Лома А., PhD, проф., академик Сербской академии наук и искусств, Белградский университет, Институт сербского языка Сербской академии наук и искусств, Сербия
Матасович Р., PhD, проф., акад. Хорватской академии наук и искусств, Загребский университет, Хорватия
Молчанова О. Т., д. ф. н., проф., Щецинский университет, Польша
Муллонен И. И., д. ф. н., проф., Институт языка, литературы и истории КарНЦ РАН, Петрозаводск
Напольских В. В., д. и. н., проф., чл.-корр. РАН, Удмуртский государственный университет, Ижевск
Полякова Е. Н., д. ф. н., проф., Пермский государственный национальный исследовательский университет, Пермь
Сааркиви Я., PhD, проф., Университет Хельсинки, Финляндия
Спиридонов Д. В., к. ф. н., доц., Уральский федеральный университет, Екатеринбург
Супрун В. И., д. ф. н., проф., Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Волгоград
Толстая С. М., д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН, Москва
Фалилеев А. И., д. ф. н., вед. науч. сотр., Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург
Хенгст К., PhD, DrHab, проф., Лейпцигский университет, Германия
Хольцер Г., PhD, DrHab, проф., Венский университет, Австрия

RUSSIAN LANGUAGE INSTITUTE
OF THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
URAL FEDERAL UNIVERSITY NAMED AFTER
THE FIRST PRESIDENT OF RUSSIA B. N. YELTSIN

PROBLEMS OF ONOMASTICS

2015. № 1 (18)

Published semiannually

EKATERINBURG
Ural University Press
2015

Editor-in-chief

Elena Berezovich, PhD, D.Sc., professor, Ural Federal University, Ekaterinburg; Russian Language Institute of the RAS, Moscow, Russia

Deputy editors

Marina Golomidova, PhD, D.Sc., professor, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Maria Ruth, PhD, D.Sc., professor, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Editorial director

Lyubov Feoktistova, PhD, associate professor, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Managing editor

Anna Makarova, PhD, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Advisory Board

Per Ambrosiani, PhD, professor, Umeå University, Sweden

Alexander I. Falileyev, PhD, DrHab, leading research fellow, Institute for Linguistic Studies of the RAS, Saint Petersburg, Russia

Artur Galkowski, PhD, DrHab, professor, University of Łódź, Poland

Marc L. Greenberg, PhD, professor, University of Kansas, Lawrence, KS, USA

Milan Harvalik, PhD, leading research fellow, Institute for the Czech Language of the AS CR, Prague, Czech Republic

Karlheinz Hengst, PhD, DrHab, professor, University of Leipzig, Germany

Georg Holzer, PhD, DrHab, professor, University of Vienna, Austria

Nadezhda Kabinina, PhD, DrHab, associate professor, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Aleksandar Loma, PhD, professor, full member of the Serbian Academy of Sciences and Arts, University of Belgrade, Serbian Academy of Sciences and Arts, Serbia

Ranko Matasović, PhD, professor, full member of the Croatian Academy of Sciences and Arts, University of Zagreb, Croatia

Olga Molchanova, PhD, DrHab, professor, University of Szczecin, Poland

Irma Mullonen, PhD, DrHab, professor, Institute of Language, Literature and History of the KarRC RAS, Petrozavodsk, Russia

Vladimir Napolskikh, PhD, DrHab, professor, corresponding member of the Russian Academy of Sciences, Udmurt State University, Izhevsk, Russia

Elena Polyakova, PhD, DrHab, professor, Perm State National Research University, Perm, Russia

Janne Saarikivi, PhD, professor, University of Helsinki, Finland

Dmitry Spiridonov, PhD, associate professor, Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia

Vasily Suprun, PhD, DrHab, professor, Volgograd State Social and Pedagogical University, Volgograd, Russia

Svetlana Tolstaya, PhD, DrHab, professor, Institute of Slavic Studies of the RAS, Moscow, Russia

Natalia Vasilyeva, PhD, DrHab, principal research fellow, Institute of Linguistics of the RAS, Moscow, Russia

Anatoly Zhuravlev, PhD, DrHab, principal research fellow, Institute of Slavic Studies of the RAS, Moscow State University, Moscow, Russia

СОДЕРЖАНИЕ

СТАТЬИ

<i>Holzer G.</i> Mittelalterliche slavisch-deutsche Zweisprachigkeit in Österreich im Lichte onomastischer Mischbildungen	7
<i>Алматов В. В.</i> Топонимия с библейскими ассоциациями в Англии и других странах Западной Европы: хронология и мотивация	17
<i>Соболев А. И.</i> Карельское наследие в топонимии Юго-Восточного Обонежья.....	47
<i>Кузьмин Д. В.</i> Географические термины русского происхождения в топонимии и диалектной лексике карельского ареала Тверской области.....	69
<i>Васильев В. Л., Вихрова Н. Н.</i> О принципах составления гидронимических каталогов (из опыта каталогизации гидронимов бассейна р. Мсты)	84
<i>Березович Е. Л., Кучко В. С., Сурикова О. Д.</i> Топонимическое предание и исторический факт (на материале преданий о разбойниках восточного Вологодско-Костромского пограничья) ...	108
<i>Шварев Н. М.</i> Русские имена собственные с основой <i>Балах(о)н-</i> в историческом и этимологическом освещении	134
<i>Ганжина И. М.</i> Реструктуризация христианских личных имен в преднациональный период: имена на *- <i>ǫ</i> (-ъ, -о)	165
<i>Сапожникова Л. М.</i> Национально-культурный компонент в семантической структуре моно-референтных собственных имен (на материале немецкого языка).....	175

Трибуна ономатолога

<i>Голомидова М. В.</i> Урбанонимический дизайн: к вопросу о названиях внутригородских объектов	186
---	-----

СООБЩЕНИЯ

<i>Вольский К. П.</i> Двина — название русское	197
--	-----

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Конференции, съезды, симпозиумы

XXV Международный онимастический конгресс «Имена и их окружение» (<i>Т. П. Соколова, Л. Р. Махиянова</i>).....	203
Краткая информация.....	213

Рецензии

<i>Влахова-Ангелова М.</i> Исследовательские горизонты болгарской ономастики (Рец. на кн.: <i>Изследователски хоризонти на българската лингвистика : материали от Нац. науч. конф., посвет. на 90-годишнината от рождението на проф. дфн Йордан Заимов</i>) (пер. с болг. <i>Д. В. Спиридонова, С. О. Горяева</i>)	216
<i>Подчиненов А. В., Снигирева Т. А.</i> Segui il tuo corso (Рец. на кн.: «Не просто прожитая жизнь...»: Биография А. К. Матвеева в документах и воспоминаниях)	223
Книжная полка	230

ПАМЯТИ УЧЕНОГО

Евгений Степанович Отин — ономаст: попытка научной популяризации в миноре (<i>В. М. Калинин</i>).....	236
Библиография ономастических работ Е. С. Отина	246
СОКРАЩЕНИЯ	265

CONTENTS

ARTICLES

<i>Holzer, G.</i> Medieval Slavic-German Bilingualism in the Light of Austrian Hybrid Proper Names.....	7
<i>Alpatov, V. V.</i> Place-Names with Biblical Associations in England and Other Countries of Western Europe: A Chronology and Motivation	17
<i>Sobolev, A. I.</i> Karelian Heritage in the Toponymy of the Southeastern Lake Onega Area	47
<i>Kuzmin, D. V.</i> Geographical Terms of Russian Origin in the Toponymy and Dialectal Vocabulary of the Karelian Area of Tver Region	69
<i>Vasilyev, V. L., Vikhrova, N. N.</i> On Hydronymic Catalogues Composition Principles: Cataloguing of Hydronyms of the Msta River Basin.....	84
<i>Berezovich, E. L., Kuchko, V. S., Surikova, O. D.</i> Toponymic Legends and Historical Facts (Legends about Robbers in the Area of Vologda and Kostroma Regions Eastern Boundary)	108
<i>Shvarev, N. M.</i> Russian Names with the Stem <i>Balah(o)n-</i> in Historical and Etymological Perspective ...	134
<i>Ganzhina, I. M.</i> The Restructuring of Christian Personal Names in the Pre-National Period: Names Ending in *-ō (-ь, -o).....	165
<i>Sapozhnikova, L. M.</i> The Cultural Component in the Semantic Structure of Monoreferential Proper Names: The Case of the German Language	175

ONOMATOLOGIST'S TRIBUNE

<i>Golomidova, M. V.</i> Urbanonymic Design: On the Naming of City Facilities.....	186
--	-----

REPORTS

<i>Volsky, K. P.</i> Dvina is a Russian Name.....	197
---	-----

ACADEMIC CURRICULUM

Conferences, congresses, symposia

25 th International Congress of Onomastic Sciences “Names and Their Environment” (<i>T. P. Sokolova, L. R. Makhiyanova</i>)	203
A review	213

Book Reviews

<i>Vlahova-Angelova, M.</i> Horizons of Bulgarian Onomastics (Review of the book: Choleva-Dimitrova, A. (Ed.). <i>Izledovatelski khorizonti na balgarskata lingvistika: Materiali ot Natsionalna nauchna konferentsiia, posvetena na 90-godishninata ot rozhdenieto na prof. dfn Jordan Zaimov</i> [Horizons of Bulgarian Linguistics: Proceedings of the National Conference Dedicated to Prof. Yordan Zaimov's 90 th Anniversary]) (transl. by <i>D. V. Spiridonov, S. O. Goryaev</i>)	216
<i>Podchinenov, A. V., Snigireva, T. A.</i> Segui il tuo corso (Review of the book: Matveyeva, T. V. (Ed.). <i>Ne prosto prozhitaia zhizn': Biografiia A. K. Matveeva v dokumentakh i vospominaniikh</i> [A Life Full of Hardships: A. K. Matveyev's Biography in Documents and Memoirs])	223
Bookshelf	230

IN MEMORIAM

Evgeny Stepanovich Otin, an Onomast: An Attempt of Scholarly Popularization in Minor Scale (<i>V. M. Kalinkin</i>).....	236
A List of E. S. Otin's Publications in Onomastics	246
ABBREVIATIONS.....	265